

8. Sedighi S. & Soyoof A. Smart Phone Applications: A Superior Tool to Learn a New Language // International Conference 'ICT for Language Learning'. – 2013. – №6. – P. 106-109.
9. Strukova P. Mobile Apps for Learning Chinese as a Second Language: The Linguistic Aspects // Social Sciences: A Fresh Start. – Bosna Hersek, Sarajevo, 2016. – P. 358-363.
10. Qian J. Second Language Reading in a CALL Environment. The Effect of Annotation Use and the Role of Working Memory [CALL 环境下的二语阅读。电子注释的有效性及其工作记忆的中介作用研究]. Foreign Language Teaching and Research Press. - Beijing, 2016.

УДК 372.881.1

**Урывская Татьяна Александровна**

*Направление «Лингвистика, Зарубежное регионоведение, ППО»*

*Российский Университет Дружбы Народов*

*uryvski@yahoo.com*

### **КРАТКИЙ АНАЛИЗ ЧАСТИ «АУДИРОВАНИЕ /听力» РЕГИОНАЛЬНОГО И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ЭТАПОВ ВСЕРОССИЙСКОЙ ОЛИМПИАДЫ ШКОЛЬНИКОВ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация:** В настоящее время китайский язык активно преподается в российских школах и ВУЗах в качестве как первого, так и второго иностранного языка. Чтобы мотивировать учащихся средних школ изучать китайский язык и культуру Китая, в России с 2015 года проводится Всероссийская олимпиада школьников по китайскому языку.

Предмет внимания автора статьи — часть «Аудирование/ 听力» письменного тура регионального и заключительного этапов Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку. В «Методических рекомендациях» эта часть определяется как одна из наиболее сложных. Однако автор убежден: несмотря на заявленную сложность, в данной части участники Олимпиады демонстрируют достаточно высокие результаты. Хорошая подготовка и уровень развитости навыков аудирования позволяет участникам быстро и эффективно решать поставленные Олимпиадой задачи. По мнению автора, в этой связи уже сейчас стало уместно говорить о необходимости модификации части «Аудирование/ 听力». В статье изложен краткий анализ данной части письменного тура регионального и заключительного этапов Всероссийской олимпиады по китайскому языку и предложения по ее модификации.

**Ключевые слова и фразы:** китайский язык, Всероссийская олимпиада школьников по китайскому языку, аудирование.

## **BRIEF ANALYSIS OF THE "AUDITING / 听力" PART OF THE REGIONAL AND FINAL STAGES OF THE RUSSIAN OLYMPIAD FOR SCHOOL STUDENTS IN CHINESE LANGUAGE**

**Abstract:** *Currently, Chinese is actively taught in Russian schools and universities as the first and second foreign language. In order to motivate school students to learn Chinese language and culture of China, in Russia, since 2015, the Russian Olympiad of school students in Chinese language is held. The subject of the author's attention is the "Auditing / 听力" part of the written section of the regional and final stages of the Russian Olympiad for school students in Chinese language. In "Methodological Recommendations" this part is defined as one of the most complex. However, the author is convinced: despite the declared complexity, the participants of the Olympiad demonstrate rather high results. Good preparation and level of development of listening skills allows participants to quickly and effectively solve the tasks set by the Olympics.*

*In author's opinion, the question of modification of the "Auditing / 听力" part should be discussed. The article presents a brief analysis of "Auditing / 听力" part of the written section of the regional and final stages of the Russian Olympiad in the Chinese language and proposals for its modification.*

**Key words and phases:** *Chinese language, Russian Olympiad for school students in Chinese language, auditing.*

Китайский язык — это язык цивилизации, история которой насчитывает тысячи лет. Язык, который по праву считается одним из сложнейших языков мира. Несмотря на все сложности, связанные с изучением этого языка, эксперты отмечают его растущую популярность во всем мире. Это, безусловно, связано с повышением статуса КНР на политической и экономической арене. Растущий интерес к истории, культуре и традициям Китая подталкивает массу людей к изучению китайского языка. Китай в свою очередь разрабатывает и активно продвигает различные программы популяризации китайского языка и культуры во всем мире.

В России уже долгое время существуют и постоянно развиваются китаеведческие традиции, равно как и традиции преподавания китайского языка. В настоящее время китайский язык активно преподается в российских школах и ВУЗах в качестве как первого, так и второго иностранного языка. В учебных заведениях успешно применяют программы преподавания китайского языка по отечественным и иностранным учебным пособиям. Более того, Правительство Российской Федерации планирует ввести ОГЭ<sup>5</sup> и ЕГЭ<sup>6</sup> по китайскому языку [1].

---

<sup>5</sup> Основной государственный экзамен.

<sup>6</sup> Единый государственный экзамен.

Чтобы мотивировать учащихся средних школ изучать китайский язык и культуру Китая, в России с 2015 года проводится Всероссийская олимпиада школьников (далее ВОШ) по китайскому языку — она является важной частью подготовки школьников к прохождению и успешной сдаче Государственной итоговой аттестации [1]. В соответствии с общими положениями, основные цели Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку — это выявление и развитие у учащихся творческих способностей и интереса к научной (научно-исследовательской) деятельности в области лингвистики; поддержка одаренных детей, в том числе содействие в их профессиональной ориентации и продолжении образования; развитие готовности и способности школьников осуществлять речевое общение на межнациональном уровне и пропаганда научных гуманитарных знаний. К числу основных задач Олимпиады следует отнести и содействие закреплению китайского языка в качестве школьного предмета в Российской Федерации [3].

ВОШ по китайскому языку проводится ежегодно и традиционно делится на несколько этапов: школьный, муниципальный, региональный и заключительный. В таблице 1 указаны возрастные группы конкурсантов, наличие устного тура и обязательные части письменного тура по каждому из этапов ВОШ по китайскому языку.

**Табл. 1**

Возрастные группы конкурсантов, наличие устного тура и обязательные части письменного тура по каждому из этапов ВОШ по китайскому языку

<b>Письменный тур</b>	<b>Школьный этап</b>			<b>Муниципальный этап</b>		<b>Региональный этап</b>	<b>Заключительный этап</b>
	5-6 кл	7-8 кл	9-11 кл	7-8 кл	9-11 кл	9-11 кл	9-11 кл
<b>Аудирование</b>	*	*	*	*	*	*	*
<b>Чтение</b>	*	*	*	*	*	*	*
<b>ЛГТ</b>	*	*	*	*	*	*	*
<b>Лингвострановедение</b>			*		*	*	*
<b>Письмо</b>				*	*	*	*
<b>Устный тур</b>						*	*

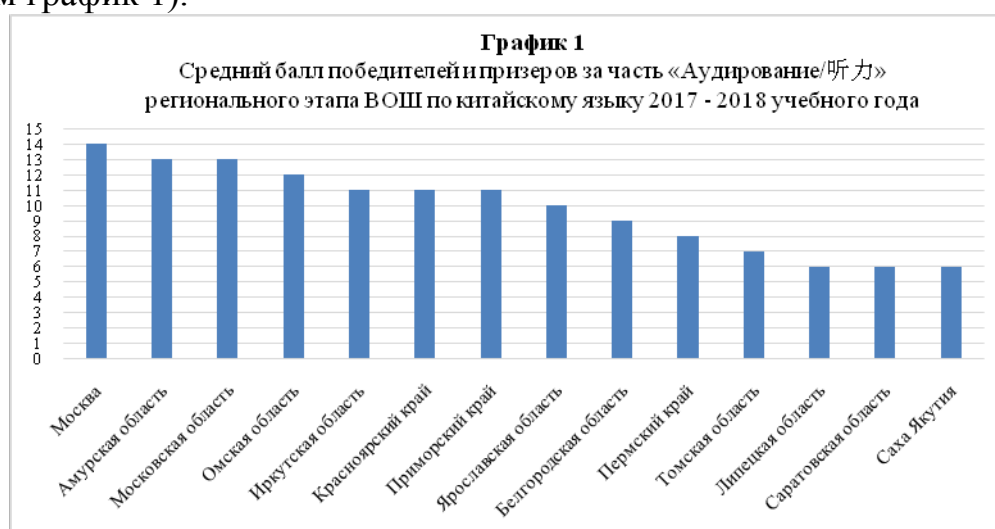
ВОШ по китайскому языку нацелена на всестороннюю проверку уровня сформированности иноязычных речевых навыков и умений участников. Аудирование, как один из видов речевой деятельности, является неотъемлемой частью Олимпиады.

В нормативных документах часть «Аудирование/听力» определяется как одна из наиболее сложных. Связано это безусловно с тем, что навыки аудирования у учащихся формируются дольше, чем навыки других видов речевой деятельности [1].

Исходя из этого, для учащихся 9–11 классов рекомендуют выбирать аудиофрагменты длиной до 4 минут. Задания по аудированию регионального и заключительного этапов олимпиады для 9–11 классов неизменно представляют собой комплект из 15 заданий:

- 7 заданий с тремя–четырьмя вариантами ответа по содержанию аудиотекста;
- 8 заданий, в рамках которых необходимо определить, верно (对) или нет (不对) следующие утверждения, или в тексте нет об этом информации (没说) .

Несмотря на то, что часть «Аудирование/听力» обозначена как одна из наиболее сложных, участники Олимпиады демонстрируют достаточно высокие результаты выполнения заданий. В доказательство этого предлагаем рассмотреть краткий анализ баллов победителей и призеров за часть «Аудирование/听力» регионального этапа ВОШ по китайскому языку 2018 года (см график 1).



Хорошая подготовка и уровень развитости навыков аудирования позволяет участникам быстро и эффективно решать поставленные Олимпиадой задачи. Более того, некоторые из них оценивают часть «Аудирование/听力» как одну из «относительно простых» частей письменного тура. Отсюда мы заключаем, что для повышения соревновательного компонента и общего интереса учащихся часть «Аудирование/听力» письменного тура регионального и заключительного этапов может быть модифицирована и дополнена.

На наш взгляд, основные векторы модификации — это усложнение лексического наполнения аудиотекстов и изменение стандартного набора заданий.

Усложнение аудиотекстов — это, безусловно, один из возможных вариантов преобразования, однако тематика текстов, их лексическая наполняемость и общий уровень сложности должны соответствовать школьной программе. При работе с лексически и тематически сложным аудиотекстом участникам, возможно, будет трудно ориентироваться, пострадает качество работы по выделению основной и второстепенной информации.

Более интересный и обоснованный на наш взгляд вариант преобразования части «Аудирование/听力» письменного тура регионального и заключительного этапов — это расширение спектра типов заданий к аудиотекстам.

Для определения новых возможных типов заданий по аудированию в рамках регионального и заключительного этапов ВОШ по китайскому языку мы проанализировали задания некоторых современных отечественных и иностранных учебных пособий и выделили распространенные упражнения по аудированию тестового типа:

**«Тексты для аудирования к «Практическому курсу китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского»**

1. «Прослушайте текст и вставьте пропущенные слова». Задание подразумевает прослушивание текста и заполнение пропусков в его иероглифической записи без предоставления вариантов ответа.
2. «Прослушайте текст и определите, верное или нет высказывание».

**«Новые горизонты»**

1. «Прослушайте предложение и определите, соответствует ли оно по смыслу следующим утверждениям». Предлагается два варианта ответа — 对 и 错.
2. «Прослушайте диалоги, ответьте на вопросы». Задание без выбора ответов.
3. «Прослушайте и заполните пропуски». Задание подразумевает прослушивание текста и заполнение пропусков в его иероглифической записи без предоставления вариантов ответа.

**汉语听力速成 (中级篇)**

1. «Прослушайте аудиозапись, выберите правильный вариант ответа». На выбор предлагаются 4 варианта ответа.
2. «Прослушайте аудиозапись, в соответствии с содержанием аудиотекста определите, верны (对) или неверны (错) данные ниже высказывания».
3. «Прослушайте и заполните пропуски». Задание подразумевает прослушивание текста и заполнение пропусков в его иероглифической записи без предоставления вариантов ответа.

**«Новый практический курс китайского языка»**

1. «Прослушайте вопросы и обведите правильный ответ в соответствии с текстом». На выбор предлагаются 4 варианта ответа.
2. «Прослушайте диалог и определите, верны ли следующие утверждения». Предлагается два варианта ответа — 对 и 错.
3. «Прослушайте звукозапись и заполните пропуски». Задание подразумевает прослушивание текста и заполнение пропусков в его иероглифической записи без предоставления вариантов ответа.

Также мы рассмотрели демонстрационные варианты письменных частей ОГЭ и ЕГЭ по китайскому языку:

1. «Вы два раза услышите текст. Определите, какие из приведённых утверждений 1–8 соответствуют содержанию текста (1-对), какие не соответствуют (2-不对) и о чём в тексте не сказано, то есть на

основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 -没说)».

2. «Вы услышите текст. В заданиях 9–13 в поле ответа запишите одну цифру, которая соответствует номеру правильного ответа». На выбор предлагаются 4 варианта ответа.
3. «Вы два раза услышите текст. Расположите предложения 1–6 в логическом порядке, соответствующем содержанию текста. Получившуюся последовательность запишите в таблицу».

В ходе анализа основных тестовых заданий по аудированию мы определили, что не все они подходят под формат ВОШ по китайскому языку. Однако следующие задания вполне могут применяться в качестве заданий части «Аудирование/听力» ВОШ по китайскому языку регионального и заключительного этапов:

1. Задание с формулировкой «После прослушивания аудиотекста расположите предложения 1–6 в логическом порядке, соответствующем содержанию прослушанного текста» (см рис. 1) [9].

**Рис.1 [9]**

1. 大学毕业以后，我打算搬到北京。
2. 扬州人见了面都互相问候。
3. 扬州工作机会很少。
4. 扬州气候自然都很好。
5. 扬州在中国算是中等城市。
6. 在北京，你是穷人，你是有钱的，都没问题。

Ответ:

--	--	--	--	--	--

Данное задание используется в части «Аудирование» письменных частей ОГЭ и ЕГЭ по китайскому языку. Оно определяет умение не только выделять главную и второстепенную информацию в аудиозаписи, но и запоминать логическую последовательность всех событий прослушанного текста. Более того, наличие такого задания в письменной части ВОШ по китайскому языку регионального и заключительного этапа поможет школьникам в подготовке к будущей сдаче ОГЭ и ЕГЭ по китайскому языку, что в полной мере отвечает целям ВОШ по китайскому языку.

2. Задание с формулировкой «Прослушайте высказывания и выберите их правильный перевод на русский язык». Задание подразумевает прослушивание высказываний с количеством повторений не более 2-х раз и небольшими паузами для выбора правильного ответа.

**1. (来北京十几年，安德烈觉得北京的变化太快了。)** [11]

- А) Андрей в Пекине более 10 лет, он считает, что Пекин меняется быстро.
- В) Андрей в Пекине более 10 лет, он считает, что Пекин меняется очень быстро.
- С) Андрей в Пекине более 19 лет, он считает, что Пекин меняется очень быстро.

Безусловно, задание представляет собой проверку не только навыков аудирования, но и навыков перевода с китайского на русский язык. Задание может показаться сложным и даже спорным, но авторы убеждены, что при правильном подборе исходных выражений и продуманных вариантов ответа это задание позволит вывести оценку навыков аудирования участников Олимпиады на новый уровень. В настоящее время ни на одном из этапов ВОШ по китайскому языку в письменной части нет заданий на перевод с китайского языка на русский. Появление заданий с элементами перевода позволит более объективно оценивать знание китайского языка как иностранного.

Итак, ВОШ по китайскому языку успешно проводится с 2015 года. С каждым годом число участников увеличивается, они демонстрируют высокий интерес к Олимпиаде по китайскому языку и уделяют должное внимание подготовке к ней. Стоит отметить не только рост количества участников, но и улучшение их результатов.

Несмотря на то, что навыки аудирования у учащихся формируются дольше, чем навыки других видов речевой деятельности, высокие баллы за часть «Аудирование/ 听力» региональных и заключительных этапов ВОШ по китайскому языку являются доказательством их высокой развитости у участников. Исходя из этого, по мнению авторов, уже сейчас уместно говорить об изменениях в этой части письменного тура регионального и заключительного этапов. Такие изменения будут способствовать обновлению части «Аудирование/ 听力», повысят степень конкуренции между участниками и выведут проверку развитости навыков аудирования у участников на новый уровень.

### Литература:

1. Методические рекомендации по проведению школьного и муниципального этапов Всероссийской олимпиады школьников в 2017/2018 учебном году по китайскому языку. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/ch-sm-2018.pdf>, свободный.
2. Методические рекомендации организаторам регионального этапа всероссийской олимпиады школьников 2016 – 2017 учебного года. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/od/files/mr2017.pdf>, свободный.
3. Требования к организации и проведению заключительного этапа олимпиады по китайскому языку 2018 года. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/tr2018ch-z.pdf>, свободный.
4. Комплект заданий для проведения регионального этапа Всероссийской Олимпиады школьников по китайскому языку для учащихся 9 – 11 классов в 2015–2016 учебном году. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/r2016ch.zip>, свободный.
5. Комплект заданий для проведения регионального этапа Всероссийской Олимпиады школьников по китайскому языку для учащихся 9 – 11 классов в 2016–2017 учебном году. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/r2017ch.zip>, свободный.

6. Комплект письменных заданий для проведения заключительного этапа Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку в 2015–2016 учебном году. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/z2016ch.zip>, свободный.
7. Комплект письменных заданий для проведения заключительного этапа Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку в 2016–2017 учебном году. – URL: <http://olymp.apkpro.ru/mm/mpp/files/z2017ch.zip>, свободный.
8. Основной государственный экзамен по китайскому языку. Демонстрационный вариант. Письменная часть. – URL: [http://www.fipi.ru/sites/default/files/chinese/oge\\_demo\\_pismennaya\\_chast\\_2017.pdf](http://www.fipi.ru/sites/default/files/chinese/oge_demo_pismennaya_chast_2017.pdf), свободный.
9. Единый государственный экзамен по китайскому языку. Демонстрационный вариант. Письменная часть. – URL: [http://www.fipi.ru/sites/default/files/chinese/oge\\_demo\\_pismennaya\\_chast\\_2017.pdf](http://www.fipi.ru/sites/default/files/chinese/oge_demo_pismennaya_chast_2017.pdf), свободный.
10. Жигульска Д.А. Тексты для аудирования к «Практическому курсу китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского. М.: ВКН, 2017. – 69 с.
11. 易福成. 新编汉语新目标. 第 1 册. 下 // 北京 : 教育科学出版社. – 2012. = Тарас Ивченко. Новые горизонты. Интегральный курс китайского языка. Том 1, часть 2 // Пекин: Цзяоюй кесюэ чубаньшэ. – 2012. – 343 с.
12. 毛悦. 汉语听力速成 · 中级篇 // 北京 : 北京语言大学出版社. – 2010. = Мао Юэ. Ханьюй тинли сучэн. Чжунцзи пянь. // Пекин: Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ. – 2010. – 112 с.
13. 刘珣. 新实用汉语课本综合练习册. 第 2 册 // 北京 : 北京语言大学出版社. – 2006. = Лю Сюнь. Новый практический курс китайского языка. Сборник упражнений. Часть 2. // Пекин: Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ. – 2006. – 129 с.
14. Результаты региональных этапов Всероссийской олимпиады 2017/2018 учебного года (Дата последнего обновления 14.03.2018). – URL: [http://olimpiada.ru/reg\\_results](http://olimpiada.ru/reg_results), свободный.